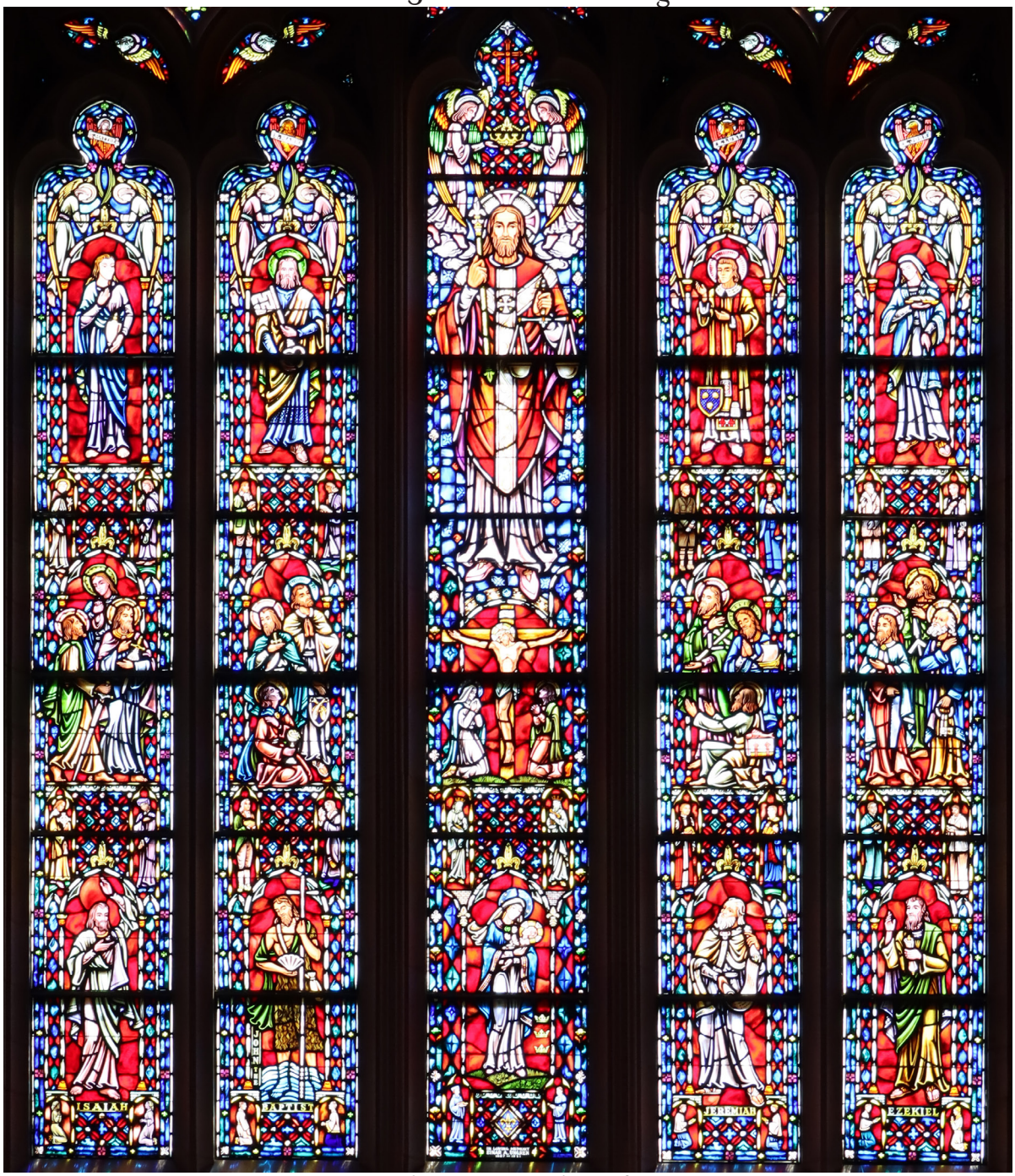
EPISCOPAL CHURCH of the

HEAVENLY REST

God's Love. For All.

All Saints' Sunday, Year A
Holy Eucharist Rite II
Sunday, November 1, 2026
10:30 in the morning



Jumapili ya Watakatifu Wote
Ushirika Mutakatifu yaani Chakula Cha Bwana
Jumapili, Novemba 1, 2026
Saa 10:30 asubuhi

The Word of God

Prelude *Praeludium in G, BuxWV 147* Dietrich Buxtehude (1637-1707)

Hymn at the Procession *For all the saints, who from their labors rest* Hymn 287
Tune: *Sine Nomine*

The Opening Acclamation

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Song of Praise *Benedictus es, Domine* Hymn S236

The Collect of the Day

The Lord be with you.
And also with you.
Let us pray.
Almighty God, you have knit together your elect in one communion and fellowship in the mystical body of your Son Christ our Lord: Give us grace so to follow your blessed saints in all virtuous and godly living, that we may come to those ineffable joys that you have prepared for those who truly love you; through Jesus Christ our Lord, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, in glory everlasting. **Amen.**

Read in English

First Reading Revelation 7:9-17

A reading from the Book of Revelation.
After this I, John, looked, and there was a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, robed in white, with palm branches in their hands. They cried out in a loud voice, saying, "Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!" And all the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, singing, "Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might be to our God forever and ever! Amen." Then one of the elders addressed me, saying, "Who are these, robed in white, and where have they come from?" I said to him, "Sir, you are the one that knows." Then he said to me, "These are they who have come out of the great ordeal; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. "For this reason they are before the throne of God, and worship him day and night within his temple, and the one who is seated on the throne will shelter them. They will hunger no more, and thirst no more; the sun will not strike them, nor any scorching heat; for the Lamb at the center of the throne will be their shepherd, and he will guide them to springs of the water of life, and God will wipe away every tear from their eyes."

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Kupokea Neno La Mungu

Dibaji *Praeludium in G, BuxWV 147* Dietrich Buxtehude (1637-1707)

Wimbo Katika Maandamano *Kwa watakatifu wote ambao wamepumzika kutokana na taabu zao* Hymn 287
Tune: *Sine Nomine*

Maneno ya Karibu

Atukuzwe Mungu: Baba, Mwana na Roho Mtakatifu.
Na ufalme wake ubarikiwe, sasa na hata milele. Amina.

Mungu Mwenyezi, kwako mioyo yote imefunguka, matamanio yote yanajulikana, na kwako hakuna siri iliyofichwa: Safisha mawazo ya mioyo yetu kwa uvuvio wa Roho wako Mtakatifu, ili tupate kukupenda wewe kikamilifu na kulitukuza ipasavyo Jina lako takatifu; kwa njia ya Kristo Bwana wetu. **Amen.**

Wimbo wa Sifa *Benedictus es, Domine* Wimbo S236

Sala ya Siku
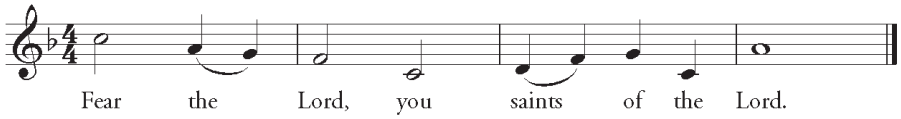
Bwana awe nanyi.
Awe pia nawe.
Tuombe.
Mungu Mwenyezi, umewaunganisha wateule wako katika ushirika mmoja ndani ya mwili wa fumbo wa Mwanao Kristo Bwana wetu; utujalie neema ya kuwafuata watakatifu wako katika maisha ya wema na uchaji Mungu, ili tuweze kufikia furaha zile zisizoelezeka ulizowaandalia wale wanaokupenda kweli; kwa njia ya Yesu Kristo Bwana wetu, ambaye pamoja nawe na Roho Mtakatifu anaishi na kutawala, Mungu mmoja, katika utukufu wa milele. **Amina.**

Soma kwa Kiingereza
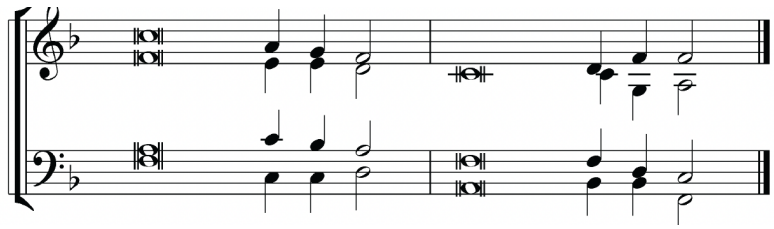
Somo la Kwanza Ufunuo 7:9-17

Sikia Neno la Bwana kama lilivyoandikwa katika Kitabu cha Ufunuo.
Baada ya hayo nikaona, na tazama, mkutano mkubwa sana ambao hapana mtu awezaye kuuhesabu, watu wa kila taifa, na kabila, na jamaa, na lugha, wamesimama mbele ya kile kiti cha enzi, na mbele za Mwana-Kondoo, wamevikwa mavazi meupe, wana matawi ya mitende mikononi mwao; wakilia kwa sauti kuu wakisema, Wokovu una Mungu wetu aketiye katika kiti cha enzi, na Mwana-Kondoo. Na malaika wote walikuwa wakisimama pande zote za kile kiti cha enzi, na za hao wazee, na za wale wenye uhai wanne, nao wakaanguka kifulifuli mbele ya kile kiti cha enzi, wakamsujudu Mungu, wakisema, Amina; Baraka na utukufu na hekima na shukrani na heshima na uweza na nguvu zina Mungu wetu hata milele na milele. Amina. Akajibu mmoja wa wale wazee akiniambia, Je! Watu hawa waliovikwa mavazi meupe ni akina nani? Na wametoka wapi? Nikamwambia, Bwana wangu, wajua wewe. Akaniambia, Hao ndio wanatoka katika dhiki ile iliyo kuu, nao wamefua mavazi yao, na kuyafanya meupe katika damu ya Mwana-Kondoo. Kwa hiyo wako mbele ya kiti cha enzi cha Mungu, nao wanamtumikia mchana na usiku katika hekalu lake, na yeye aketiye katika kiti cha enzi atatanda hema yake juu yao. Hawataona njaa tena, wala hawataona kiu tena, wala jua halitawapiga, wala hari iliyo yote. Kwa maana huyo Mwana-Kondoo, aliye katikati ya kiti cha enzi, atawachunga, naye atawaongoza kwenye chemchemi za maji yenye uhai, na Mungu atayafuta machozi yote katika macho yao.
Hilo ndilo Neno la Bwana.
Asante kwa Mungu.

Antiphon *Organ, Choir, All*



Psalm Tone *Tone:* Sine Nomine



Psalm 34:1-10, 22 *Benedicam Dominum*

1 I will bless the [Lord at] all times; *
his praise shall ever be [in] my mouth.
2 **I will glory [in] the Lord; ***
let the humble [hear and] rejoice.
3 Proclaim with me the greatness [of] the Lord;
let us exalt his [Name] together.
4 **I sought the [Lord and] he answered me ***
and delivered me out of [all] my terror.
Antiphon
5 Look upon him [and] be radiant, *
and let not your faces [be] ashamed.
6 **I called in my affliction, … and the [Lord] heard me ***
and saved me from [all] my troubles.
7 The angel of the Lord encompasses [those] who fear him, *
and [he will] deliver them.
8 **Taste and see that the [Lord] is good; ***
happy are [they] who trust in him!
Antiphon
9 Fear the Lord, … you that [are] his saints, *
for those who [fear him] lack nothing.
10 **The young lions lack and [suf]-fer hunger, ***
but those who seek the Lord lack nothing [that] is good.
22 The Lord ransoms the [life of] his servants, *
and none will be punished who [trust] in him.
Antiphon

Read in Swahili

Second Reading 1 John 3:1-3
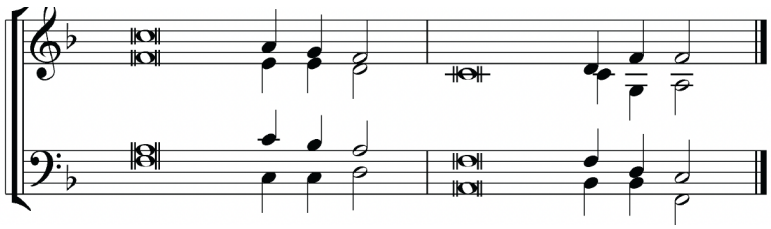
A reading from the First Letter of John.
See what love the Father has given us, that we should be called children of God; and that is what we are. The reason the world does not know us is that it did not know him. Beloved, we are God's children now; what we will be has not yet been revealed. What we do know is this: when he is revealed, we will be like him, for we will see him as he is. And all who have this hope in him purify themselves, just as he is pure.
The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Sequence Hymn *Jerusalem the golden* Hymn 624
Tune: *Ewing*

Antiphon *Organ, Kwaya, Wote*

Mcheni Bwana, enyi watakatifu wa Mungu.

Toni ya Zaburi *Toni:* Sine Nomine



Zaburi 34:1-10, 22

Nitamhimidi Bwana kila wakati, Sifa zake zi kinywani mwangu daima.
2 **Katika Bwana nafsi yangu itajisifu, Wanyenyekevu wasikie wakafurahi.**
3 Mtukuzeni Bwana pamoja nami, Na tuliadhimishe jina lake pamoja.
4 **Nalimtafuta Bwana akanijibu, Akaniponya na hofu zangu zote.**
Antiphon
5 Wakamwelekea macho wakatiwa nuru, Wala nyuso zao hazitaona haya.
6 **Maskini huyu aliita, Bwana akasikia, Akamwokoa na taabu zake zote.**
7 Malaika wa Bwana hufanya kituo, Akiwazungukia wamchao na kuwaokoa.
8 **Onjeni mwone ya kuwa Bwana yu mwema; Heri mtu yule anayemtumaini.**
Antiphon
9 Mcheni Bwana, enyi watakatifu wake, Yaani, wamchao hawahitaji kitu.
10 **Wana-simba hutindikiwa, huona njaa; Bali wamtafutao Bwana hawatahitaji kitu cho chote kilicho chema.**
22 Bwana huzikomboa nafsi za watumishi wake, Wala hawatahukumiwa wote wamkimbiliao.
Antiphon

Soma kwa Kiswahili

Somo la Pili 1 Yohana 3:1-3

Sikieni Neno la Bwana kama lilivyoandikwa katika Waraka kwa Yohana.
Tazameni, ni pendo la namna gani alilotupa Baba, kwamba tuitwe wana wa Mungu; na ndivyo tulivyo. Kwa sababu hii ulimwengu haututambui, kwa kuwa haukumtambua yeye. Wapenzi, sasa tu wana wa Mungu, wala haijadhihirika bado tutakavyokuwa; lakini twajua ya kuwa atakapodhihirishwa, tutafanana naye; kwa maana tutamwona kama alivyo. Na kila mwenye matumaini haya katika yeye hujitakasa, kama yeye alivyo mtakatifu.
Hilo ndilo Neno la Bwana.
Asante kwa Mungu.

Wimbo wa Kufuatana *Yerusalemu ya dhahabu* Wimbo 624
Tune: *Ewing*

Read in Swahili and English

The Gospel Matthew 5:1-12

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.

Glory to you, Lord Christ.

When Jesus saw the crowds, he went up the mountain; and after he sat down, his disciples came to him. Then he began to speak, and taught them, saying: "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. "Blessed are those who mourn, for they will be comforted. "Blessed are the meek, for they will inherit the earth. "Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled. "Blessed are the merciful, for they will receive mercy. "Blessed are the pure in heart, for they will see God. "Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God. "Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. "Blessed are you when people revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you."

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ.

Sung in Swahili

The Song of the Gospel

I will go with the Savior to spread the Gospel throughout the world, Jesus give me strength, to spread the gospel throughout the world. The men are waiting for the peace of Heaven. The women are waiting for the peace of Heaven. Children are waiting for the peace of Heaven.

Children ages four through seven are invited to attend Wiggle Worship. Children who would like to participate should follow the Children's cross to the Children's worship space. They will return to the Nave during the Peace.

The Sermon The Reverend Ashley Powers, *Associate Rector*

The Baptismal Covenant

As we celebrate the saints, who lived lives shaped by God's grace, let us renew our baptismal covenant.

Do you believe in God the Father?

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

Do you believe in God the Holy Spirit?

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

I will, with God's help.

Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

I will, with God's help.

Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

I will, with God's help.

Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

I will, with God's help.

Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human

Soma kwa Kiswahili na Kiingereza

Habari Njema Mathayo 5:1-12

Injili Takatifu ya Bwana wetu Yesu Kristo kulingana na Mathayo.
Utukufu kwako, Bwana Kristo.
Naye alipowaona makutano, alipanda mlimani; na alipokwisha kuketi, wanafunzi wake walimjia; akafumbua kinywa chake, akawafundisha, akisema, Heri walio maskini wa roho; Maana ufalme wa mbinguni ni wao. Heri wenye huzuni; Maana hao watafarijika. Heri wenye upole; Maana hao watairithi nchi. Heri wenye njaa na kiu ya haki; Maana hao watashibishwa. Heri wenye rehema; Maana hao watapata rehema. Heri wenye moyo safi; Maana hao watamwona Mungu. Heri wapatanishi; Maana hao wataitwa wana wa Mungu. Heri wenye kuudhiwa kwa ajili ya haki; Maana ufalme wa mbinguni ni wao. Heri ninyi watakapowashutumu na kuwaudhi na kuwanenea kila neno baya kwa uongo, kwa ajili yangu. Furahini, na kushangilia; kwa kuwa thawabu yenu ni kubwa mbinguni; kwa maana ndivyo walivyowaudhi manabii waliokuwa kabla yenu.

Injili ya Bwana.
Sifa kwako, Bwana Kristo.

Kuimbwa kwa Kiswahili

Wimbo wa Injili

Nitaenda naye Mwokozi, nipeleke injili duniani pote, Yesu wangu nipe uwezo, nipeleke injili duniani pote. Wa baba nao wanangoja, salama ya mbingu. Wa mama nao wanangoja, salama ya mbingu. Watoto nao wanangoja, salama ya mbingu.

Watoto wenye umri wa miaka minne hadi saba wanaalikwa kuhudhuria 'Wiggle Worship'. Watoto wanaotaka kushiriki wanapaswa kufuata msalaba wa watoto kuelekea mahali pa ibada ya watoto. Watarejea katika eneo kuu la ibada wakati wa sehemu ya 'Amani'.

Kuhubiri The Reverend Ashley Powers, *Associate Rector*

Agano la Ubatizo

Tunapoadhimisha watakatifu, walioishi maisha yaliyoundwa na neema ya Mungu, hebu tufanye upya agano letu la ubatizo.
Je, unamwamini Mungu Baba?
Ninamwamini Mungu, Baba Mwenyezi, Muumba wa mbingu na nchi.
Je, unamwamini Yesu Kristo, Mwana wa Mungu?
Ninamwamini Yesu Kristo, Mwana wake wa pekee, Bwana wetu. Alichukuliwa mimba kwa uwezo wa Roho Mtakatifu na kuzaliwa na Bikira Maria. Aliteseka chini ya Pontio Pilato, alisulubishwa, akafa, na akazikwa. Alishuka kwa wafu. Siku ya tatu alifufuka. Alipaa mbinguni, na ameketi mkono wa kuume wa Baba. Atakuja tena kuwahukumu walio hai na waliokufa.
Je, unamwamini Mungu Roho Mtakatifu?
Ninaamini katika Roho Mtakatifu, Kanisa takatifu katoliki, ushirika wa watakatifu, ondoleo la dhambi, ufufuo wa miili na uzima wa milele.
Je, utadumu katika fundisho la mitume, na katika ushirika, na katika kuumega mkate, na katika kusali?
Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.
Je, utadumu katika kupinga uovu, na, wakati wowote unapoanguka katika dhambi, utubu na kumrudia Bwana?
Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.
Je, utatangaza kwa neno na kielelezo Habari Njema ya Mungu katika Kristo?
Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.
Je, utamtafuta na kumtumikia Kristo katika watu wote, ukimpenda jirani yako kama nafsi yako?
Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.
Je, utajitahidi kwa ajili ya uadilifu na amani kati ya watu wote, na kuheshimu utu wa kila

being?
I will, with God's help.

The Prayers of the People

A Deacon or Priest says

In peace, we pray to you, Lord God.

Silence. The people kneel as they are able

For all people in their daily life and work;
For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.

For this community, the nation, and the world;
For all who work for justice, freedom, and peace.

For the just and proper use of your creation;
For the victims of hunger, fear, injustice, and oppression.

For all who are in danger, sorrow, or any kind of trouble;
For those who minister to the sick, the friendless, and the needy.

For the peace and unity of the Church of God;
For all who proclaim the Gospel, and all who seek the Truth.

For all bishops and other ministers;
For all who serve God in the Church.

For the special needs and concerns of this congregation.

Silence. The People may add their own petitions.

Hear us, Lord;
For your mercy is great.

We thank you, Lord, for all the blessings of this life.

Silence. The People may add their own thanksgivings.

We will exalt you, O God our King;
And praise your Name for ever and ever.

We pray for all who have died; that they may have a place in your eternal kingdom.

Silence. The People may add their own petitions.

Lord, let your loving-kindness be upon them;
Who put their trust in you.

The Confession of Sin

Deacon

We pray to you also for the forgiveness of our sins.

Silence may be kept.

Have mercy upon us, most merciful Father; in your compassion forgive us our sins, known and unknown, things done and left undone; and so uphold us by your Spirit that we may live and serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

The Celebrant stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life.
Amen.

mwanadamu?
Nitafanya, kwa msaada wa Mungu.

Maombi ya Kanisa

Mhudumu au Kasisi anasema

Kwa amani, tunakuomba, Bwana Mungu.

Kimya. Wote wapige magoti

Kwa watu wote katika maisha na kazi zao za kila siku;
Kwa familia zetu, marafiki, na majirani, na kwa wale walio peke yao.

Kwa jumuiya hii, taifa, na dunia;
Kwa wote wanaofanya kazi kwa ajili ya haki, uhuru na amani.

Kwa matumizi ya haki na sahihi ya uumbaji wako;
Kwa wahasiriwa wa njaa, woga, ukosefu wa haki na ukandamizaji.

Kwa wote walio katika hatari, huzuni, au aina yoyote ya shida;
Kwa wale wanaohudumia wagonjwa, wasio na marafiki, na wahitaji.

Kwa ajili ya amani na umoja wa Kanisa la Mungu;
Kwa wote wanaotangaza Injili, na wale wote wanaotafuta Ukweli.

Kwa maaskofu wote na wahudumu wengine;
Kwa wote wanaomtumikia Mungu Kanisani.

Kwa mahitaji maalum na mahangaiko ya kusanyiko hili.

Kimya. Watu wanaweza kuongeza maombi yao wenyewe.

Utusikie, Bwana;
Kwa maana rehema zako ni kubwa.

Tunakushukuru, Bwana, kwa baraka zote za maisha haya.

Kimya. Watu wanaweza kuongeza shukrani zao wenyewe.

Tutakutukuza, Ee Mungu, Mfalme wetu;
Na ulisifu Jina lako milele na milele.

Tunawaombea wote waliokufa; ili wapate nafasi katika ufalme wako wa milele.

Kimya. Watu wanaweza kuongeza maombi yao wenyewe.

Bwana, fadhili zako ziwe juu yao;
Ambao waliweka imani yao kwako.

Kuungama dhambi

Mhudumu

Tunakuombea pia utusamehe dhambi zetu.

Kimya kinaweza kuwekwa.

Utuhurumie, Baba mwingi wa rehema; kwa huruma yako utusamehe dhambi zetu, tujulikanazo na tusiojulikana, mambo tuliyotenda na kuachwa bila kufanywa; na hivyo ututegemeze kwa Roho wako ili tupate kuishi na kukutumikia katika upya wa uzima, kwa heshima na utukufu wa Jina lako; kwa Yesu Kristo Bwana wetu. Amina.

Kasisi anasimama na kusema

Mungu Mwenyezi akurehemu, akusamehe dhambi zako zote kwa Bwana wetu Yesu Kristo, akuimarishe katika wema wote, na kwa uwezo wa Roho Mtakatifu akulinde katika uzima wa milele. **Amina.**

All stand for

The Peace

The Peace of the Lord be always with you.
And also with you.

The Holy Communion

Offertory Sentence

At Heavenly Rest, we believe that giving leads to spiritual growth, and we know that the ministry of this parish depends on the generosity of those who worship here. You can make your offering by placing it in one of the alms basins passed by the ushers or by using this QR code. Thank you for your generosity!

Those who are celebrating birthdays in November are invited to follow the procession to the altar rail and receive a blessing.

Offertory *Give Rest, O Christ* Russell Schulz-Widmar (b. 1944)

Give rest, O Christ, to your servants with your saints, where sorrow and pain are no more, neither sighing, but life everlasting. You only are immortal, the creator and maker of humankind; and we are mortal, formed of the earth, and to earth shall we return. For so did you ordain when you created me, saying, "You are dust, and to dust you shall return." All of us go down to the dust; yet e'en at the grave we make our song: Alleluia, alleluia, alleluia. Give rest, O Christ, to your servants with your saints, where sorrow and pain are no more, neither sighing, but life everlasting.

Hymn at the Presentation *"By all your saints still striving,* Hymn 232
Stanza 1, Stanza 2: All Saints, Stanza 3
Tune: *Nyland*

1. By all your saints still striving, for all your saints at rest, your holy Name, O Jesus for ever more be blessed. You rose, our King victorious, that they might wear the crown and ever shine in splendor reflected from your throne.

2. Apostles, prophets, martyrs, and all the noble throng who wear the spotless raiment and raise the ceaseless song: for them and those whose witness is only known to you- by walking in their footsteps we give you praise anew.

3. Then let us praise the Father and worship God the Son and sing to God the Spirit, eternal Three in One, till all the ransomed number who stand before the throne ascribe all power and glory and praise to God alone.

All things come of thee, O Lord.
And of thine own have we given thee.

Birthday Blessings

All things come of thee, O Lord.
And of thine own have we given thee.

Prayer for the Faithful Departed

The Great Thanksgiving *Eucharistic Prayer A*

The Lord be with you.
And also with you.
Lift up your hearts.

Wote kusimama kwa

Salama ya Bwana

Salama ya Bwana iwe nanyi siku zote.
Iwe pia nawe.

Sherehe Ya Meza Ya Bwana

Sentensi ya Kutoa

Katika Pumziko la Mbinguni, tunaamini kwamba kutoa husababisha ukuaji wa kiroho, na tunajua kwamba huduma ya parokia hii inategemea ukarimu wa wale wanaoabudu hapa. Unaweza kutoa sadaka yako kwa kuiweka katika mojawapo ya mabeseni ya sadaka yanayopitishwa na wahudumu au kwa kutumia msimbo huu wa QR. Asante kwa ukarimu wako!

Wale wanaosherehekea siku za kuzaliwa mwezi Novemba wanaalikwa kufuata msafara kuelekea kwenye reli ya madhabahu ili kupokea baraka.

Offertory *Peana Pumziko, Ee Kristo* Russell Schulz-Widmar (b. 1944)

Wapumzishe, Ee Kristo, watumishi wako pamoja na watakatifu wako, mahali ambapo hakuna tena huzuni wala maumivu, wala kuugua, bali uzima wa milele. Wewe pekee ndiye usiyekufa, Muumba na Mtengenezaji wa wanadamu; nasi ni wenye kufa, tuliumbwa kutoka ardhini, na kwenye ardhi tutarudi. Kwani hivyo ndivyo ulivyoweka uliponiumba, ukisema, "Wewe ni mavumbi, na mavumbini utarudia." Sote tunashuka mavumbini; lakini hata kaburini tunaimba wimbo wetu: Aleluya, aleluya, aleluya. Wapumzishe, Ee Kristo, watumishi wako pamoja na watakatifu wako, mahali ambapo hakuna tena huzuni wala maumivu, wala kuugua, bali uzima wa milele.

Wimbo Katika Uwasilishaji *Mungu msaada wetu katika zama zilizopita* Wimbo 232
Stanza 1, Stanza 2: All Saints, Stanza 3
Tune: *Nyland*

1. Kwa watakatifu wako wote wanaoendelea kujitahidi, kwa watakatifu wako wote wamepumzika, Jina lako takatifu, o Yesu libarikiwe milele. Ulifufuka, Mfalme wetu aliyeshinda, ili waweze kuvaa taji na kung'aa daima katika fahari inayoakisiwa kutoka kwa kiti chako cha enzi.
2. Mitume, manabii, mashahidi, na umati wote wa vyeo wanaovaa mavazi yasiyo na doa na kuinua wimbo usiokoma: kwao na wale ambao ushuhuda wao unajulikana kwako tu- kwa kutembea katika nyayo zao tunakupa sifa upya.

3. Basi tumsifu Baba na tumwabudu Mungu Mwana na kumwimbia Mungu Roho, Watatu wa milele katika Mmoja, mpaka hesabu yote ya waliokombolewa wanaosimama mbele ya kiti cha enzi watoe uwezo wote na utukufu na sifa kwa Mungu peke yake.

Mambo yote yatoka kwako, Ee Bwana.
Na katika mali yako tumekupa.

Baraka za Siku ya Kuzaliwa

Mambo yote yatoka kwako, Ee Bwana.
Na katika mali yako tumekupa.

Maombi kwa Waaminifu Waliondoka

Shukrani Kubwa *Sala ya Ekaristi A*

Bwana awe nawe.
Na pia na wewe.
Inueni mioyo yenu.

We lift them to the Lord.
Let us give thanks to the Lord our God.
It is right to give him thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is said

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

The Sanctus *Holy, holy, holy* S114

The People stand or kneel as they are able

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:
Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,
Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven, Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

Tunawainua kwa Bwana.
Tumshukuru Bwana Mungu wetu.
Ni sawa kumshukuru na kumsifu.

Ni sawa, na ni jambo jema na la furaha, siku zote na kila mahali kukushukuru wewe, Baba Mwenyezi, Muumba wa mbingu na nchi.

Hapa Dibaji Sahihi inasemwa

Kwa hiyo tunakusifu, tukiunganisha sauti zetu pamoja na Malaika na Malaika Wakuu na kundi lote la mbinguni, ambao daima wanaimba wimbo huu kutangaza utukufu wa Jina lako:

The Sanctus *Mtakatifu, mtakatifu, mtakatifu* S 114

Watu husimama au kupiga magoti kadri wawezavyo

Baba Mtakatifu na mwenye neema: Kwa upendo wako usio na kipimo ulitufanya kwa ajili yako mwenyewe, na, tulipokuwa tumeanguka katika dhambi na kuwa chini ya uovu na kifo, wewe, kwa huruma yako, ulimtuma Yesu Kristo, Mwana wako wa pekee na wa milele, kushiriki asili yetu ya kibinadamu, kuishi na kufa kama mmoja wetu, ili kupatanisha nawe, Mungu na Baba wa wote.

Alinyoosha mikono yake juu ya msalaba, na kujitoa mwenyewe, kwa kutii mapenzi yako, dhabihu kamilifu kwa ulimwengu wote.

Usiku ule aliokabidhiwa kwa mateso na kifo, Bwana wetu Yesu Kristo alitwaa mkate; na alipokwisha kukushukuru, akaumega, akawapa wanafunzi wake, akasema: «Twaeni, mule, huu ni Mwili wangu unaotolewa kwa ajili yenu; fanyeni hivi kwa kunikumbuka mimi.»

Baada ya kula akakitwaa kikombe cha divai; akiisha kushukuru, akawapa, akasema: «Ninyi wote munywe hii, kwani hii ndiyo Damu yangu ya Agano Jipya, inayomwangika kwa ajili yenu, na kwa watu wengi, kwa kusamehewa kwa zambi; fanyeni hivi, kila mara munapoikunywa kwa kunikumbuka mimi.»

Kwa hiyo tunatangaza siri ya imani:
Kristo alikufa;
Kristo amefufuka;
Kristo atakuja tena.

Tunaadhimisha ukumbusho wa ukombozi wetu, ee Baba, katika sadaka hii ya sifa na shukrani. Tukikumbuka kifo chake, ufufuo, na kupaa kwake, tunakupa zawadi hizi.

Uwatakase kwa Roho wako Mtakatifu wawe kwa ajili ya watu wako Mwili na Damu ya Mwanao, chakula kitakatifu na kinywaji cha uzima mpya na usio na mwisho ndani yake. Ututakase sisi pia ili tupate kwa uaminifu Sakramenti hii takatifu, na kukutumikia wewe katika umoja, uthabiti, na amani; na katika siku ya mwisho utulete pamoja na watakatifu wako wote katika furaha ya ufalme wako wa milele.

Haya yote tunayaomba kwa njia ya Mwana wako Yesu Kristo: Kwa yeye, na pamoja naye, na ndani yake, katika umoja wa Roho Mtakatifu heshima na utukufu wote ni wako, Baba Mwenyezi, sasa na hata milele. **AMINA.**

Na sasa, kama vile Mwokozi wetu Kristo alivyotufundisha, tuna ujasiri wa kusema,
Baba yetu, uliye mbinguni, jina lako litukuzwe, ufalme wako uje, mapenzi yako yatimizwe, duniani kama mbinguni. Utupe leo chakula chetu cha kila siku; utusamehe makosa yetu, kama tunavyowasamehe waliotukosea. Usitulete katika majaribu, lakini utuokoe katika uovu. Kwani kwako ufalme, uwezo na utukufu, milele na milele, Amina.

The Celebrant breaks the consecrated bread.

Fraction Anthem *Agnus Dei* S158

The Celebrant proceeds

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Distribution of Communion

All baptized Christians are welcome to receive Communion. If you are not baptized, you may come forward to receive a blessing by folding your arms over your chest. Gluten-free hosts are available upon request. If you are interested in being baptized, please speak to one of the clergy after the service. Communion will be distributed at two stations: at the altar rail and in front of the pulpit. If you do not wish to receive wine, please cross your arms over your chest when the chalice comes by. Please follow the instructions of the ushers as you wait to receive Communion.

Communion Anthems

The Beatitudes Orthodox Chant

O blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. O blessed are those who mourn, for they will be comforted. O blessed are the meek, for they shall inherit the earth. O blessed are those who hunger and thirst after righteousness, for they shall be satisfied. O blessed are the merciful, for they shall obtain mercy. O blessed are the pure in heart, for they shall see God. O blessed are the peacemakers, for they shall be called children of God. O blessed are those who are persecuted for righteousness sake, for theirs is the kingdom of heaven. O blessed are you when the world reviles you and persecutes you; and utters of manner of evil against you falsely for my sake. Rejoice and be exceedingly glad, for great is your reward in heaven. Matthew 5:1-12

O Taste and See Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

O taste and see how gracious the Lord is: blest is the man that trusteth in him. Psalm 34:8

Aleluya Kwaya

After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

Almighty and everliving God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.

The Commissioning of Eucharistic Visitors may be said.

In the name of this congregation, we send you forth, bearing these holy gifts, that those to whom you go may share with us in the Communion of Christ's Body and Blood. We who are many are one Body because we all share one bread and one cup.

The Celebrant blesses the People

All stand and sing

Hymn in Procession *Ye watchers and ye holy ones* Hymn 618

Tune: *Lasst uns erfreuen*

Welcome & Announcements

The Dismissal

Go in peace to love and serve the Lord.

Thanks be to God.

Postlude *Postlude on Ye Watchers and Ye Holy Ones* David Schack (b. 1947)

Kasisi anaumega mkate uliowekwa wakfu.

Wimbo Wa Sehemu S158

Kasisi anaendelea

Karama za Mungu kwa Watu wa Mungu. Wakumbusheni kwamba Kristo alikufa kwa ajili yenu, na mlisheni yeye mioyoni mwenu kwa imani na shukrani.

Usambazaji wa Komunyo

Wakristo wote waliobatizwa wanakaribishwa kupokea Komunyo. Ikiwa hujabatizwa, unaweza kuja mbele kupokea baraka kwa kukunja mikono yako juu ya kifua chako. Wapangishi wasio na gluteni wanapatikana kwa ombi. Ikiwa ungependa kubatizwa, tafadhali zungumza na mmoja wa makasisi baada ya ibada. Ushirika utasambazwa katika vituo viwili: kwenye reli ya madhabahu na mbele ya mimbara. Ikiwa hutaki kupokea divai, tafadhali weka mikono yako juu ya kifua chako wakati kikombe kinapopita. Tafadhali fuata maagizo ya waanzilishi unaposubiri kupokea Komunyo.

Tenzi za Komunyo

Heri Wimbo wa Orthodox

Naye alipowaona makutano, alipanda mlimani; na alipokwisha kuketi, wanafunzi wake walimjia; akafumbua kinywa chake, akawafundisha, akisema, Heri walio maskini wa roho; Maana ufalme wa mbinguni ni wao. Heri wenye huzuni; Maana hao watafarijika. Heri wenye upole; Maana hao watairithi nchi. Heri wenye njaa na kiu ya haki; Maana hao watashibishwa. Heri wenye rehema; Maana hao watapata rehema. Heri wenye moyo safi; Maana hao watamwona Mungu. Heri wapatanishi; Maana hao wataitwa wana wa Mungu. Heri wenye kuudhiwa kwa ajili ya haki; Maana ufalme wa mbinguni ni wao. Heri ninyi watakapowashutumu na kuwaudhi na kuwanenea kila neno baya kwa uongo, kwa ajili yangu. Furahini, na kushangilia; kwa kuwa thawabu yenu ni kubwa mbinguni; kwa maana ndivyo walivyowaudhi manabii waliokuwa kabla yenu.

Onjeni, mkaone Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

Onjeni mwone ya kuwa Bwana yu mwema; Heri mtu yule angayemtumaini.

Aleluya Kwaya

Baada ya Komunyo, Kasisi anasema

Tuombe.

Mungu Mwenyezi na aliye hai, tunakushukuru kwa kutulisha chakula cha kiroho cha Mwili na Damu ya thamani sana ya Mwanao Mwokozi wetu Yesu Kristo; na kwa kutuhakikishia katika mafumbo haya matakatifu kwamba sisi ni viungo hai vya Mwili wa Mwanao, na warithi wa ufalme wako wa milele. Na sasa, Baba, tutume tuifanye kazi uliyotupa tuifanye, kuwapenda na kuwatumikia ninyi kama mashahidi waaminifu wa Kristo Bwana wetu. Kwake, kwako, na kwa Roho Mtakatifu, iwe heshima na utukufu, sasa na hata milele. Amina.

Kuagizwa kwa Wageni wa Ekaristi kunaweza kusemwa.

Kwa jina la mkutano huu, tunakutuma, tukiwa na zawadi hizi takatifu, ili wale mnaowaendea washiriki pamoja nasi katika Ushirika wa Mwili na Damu ya Kristo. Sisi tulio wengi tu Mwili mmoja kwa sababu sote tunashiriki mkate mmoja na kikombe kimoja.

Kasisi awabariki Watu

Wote husimama na kuimba

Wimbo ya Kutoka *ninyi walinzi na Ninyi watakatifu* Wimbo 618

Tune: *Lasst uns erfreuen*

Karibu na Matangazo

Kufukuzwa kazi

Nenda kwa amani kumpenda na kumtumikia Bwana.

Asante Mungu.

Postlude *Postlude juu ya Nyinyi Walinzi na Ninyi Watakatifu* David Schack (b. 1947)

MINISTERS OF THE LITURGY

Celebrant - The Rev. Amanda Watson, *Assistant Rector for Community Life*

Preacher - The Rev. Ashley Powers, *Associate Rector*

Assisting - The Rev. Dr. Russell Dickerson, *Deacon,* The Rev. Bikole Mulanda, *Deacon and Swahili Minister*

Wiggle Worship - The Rev. Karen Boyd, *Assisting Priest,* Carol Ann Weston, *Director of Children & Family Ministries*

Organist & Choirmaster - Thomas Pavlechko

Music- Heavenly Rest Adult Choir, Aleluya Kwaya

Verger - Luke Teten

Lay Ministers – Dan Harbaugh, Andreelyn Stephens, Kathy Ritter

Acolytes – Violet Gensic, Izzy Townsend, Lydia Gensic, Shepherd Gensic

Sound -CV Dickson

Altar Guild -Connie Collier, Katherine Christian, Norene Mansell, Jennifer Nichols, Mary Reyes, Avory Rosenquist, Linda Taubert

Greeters & Ushers – Robert Peterson, Jim Fitzhugh, Odira Ughanze, Craig Young

Streaming – Jeff Martin, Clancy Hart, Ronnie Garcia

EPISCOPAL CHURCH of the
HEAVENLY REST
GOD'S LOVE. FOR ALL.

---

602 Meander Street
Abilene, Texas 79602
Website: heavenlyrestabilene.org

Phone: (325) 677-2091
Email: info@heavenlyrestabilene.org
Social media: @heavenlyrestabilene

Clergy and Staff

The Reverend David F. Romanik, *Rector*
The Reverend Ashley Powers, *Associate Rector*
The Reverend Amanda Watson, *Assistant Rector for Community Life*
The Reverend Joe Biles, *Curate and Pastoral Assistant*
The Reverend Karen Boyd, *Assisting Priest*
The Reverend Dr. Doug Thomas, *Priest in Residence*
The Reverend Dr. Russell Dickerson, *Deacon*
The Reverend Bikole Mulanda, *Deacon and Swahili Minister*
Carol Ann Weston, *Director of Children & Family Ministries*
Luke Teten, *Verger*

Thomas Pavlechko, *Organist and Director of Music*
Aislinn Queen, *Music Assistant, Choristers*
Laura Dickson, *Music Assistant, Children's Choir*
Jen Rogers, *Director of Communications and Stewardship*
Lydia Hurt, *Parish Manager*
Brenda Fisher, *Parish Accountant*
Robert Becerra, *Sexton*
Devon Castillo, *Assistant Sexton*
Anne Jones, *Nursery Manager*

Vestry and Appointed Officers

Kate Haney, *Senior Warden*; Dru Hall, *Junior Warden*; Sharon Lawler, *Secretary*; David Christianson, Michael Christie, Dru Hall, Dan Harbaugh, Gretchen Henson, Jay Moore, Dustin Rainwater, Mary Reyes, Chris Rockett, Diane Stearns, Elizabeth Niblo Wallace, *Chancellor*; and Patrick Lewis, *Treasurer*